

12-13 listopada 2019 r.  
www.krzyzowa.org.pl



## 30-LECIE MSZY POJEDNANIA. PROGRAM UROCZYSTOŚCI JUBILEUSZOWYCH PROGRAMM DER JUBILÄUMSFEIERLICHKEITEN

12 listopada 2019 (wtorek)  
12. November 2019 (Dienstag)

- 11:00 – 11:45 Rejestracja uczestników  
*Registrierung der Teilnehmer\*innen*
- 12:00 – 13:30 **Msza Święta pod przewodnictwem Arcybiskupa Alfonsa Nossola, koncelebrowana przez Arcybiskupa Ludwiga Schicka** (Bamberg, Maximilian-Kolbe-Stiftung), **Arcybiskupa Wiktora Skworca** (Katowice, Maximilian-Kolbe-Stiftung) i **Biskupa Ignacego Deca**.  
*Heilige Messe, Hauptzelebrant Erzbischof Alfons Nossol, Konzelebranten Erzbischof Ludwig Schick* (Bamberg, Maximilian-Kolbe-Stiftung), *Erzbischof Wiktor Skworc* (Katowice, Maximilian-Kolbe-Stiftung) und *Bischof Ingacy Dec*.  
[Przekaz wideo w sali sportowej]/Videoübertragung in der Sporthalle]
- 13:30 – 14:00 Przesłanie od Prezesa Rady Ministrów RP – Mateusza Morawieckiego – oraz Kanclerz RFN – Angeli Merkel – odczytane przez:  
*Grüßwort von Mateusz Morawiecki – Ministerpräsident der Republik Polen – und Angela Merkel – Bundeskanzlerin der Bundesrepublik Deutschland, verlesen von:*
- **Małgorzatę Hasiewicz** – Dyrektora Generalnego Dolnośląskiego Urzędu Wojewódzkiego / *Generaldirektorin des Niederschlesischen Woiwodschaftsamtes*
  - **Rolfa Nikela** – Ambasadora Republiki Federalnej Niemiec / *Botschafter der Bundesrepublik Deutschland*
- 14:00 – 15:30 Poczęstunek  
*Imbiss*
- 15:30 – 15:35 **Międzynarodowa konferencja „30 lat polsko-niemieckiego pojednania. Samorządowy wymiar porozumienia“**  
*Internationale Konferenz „30 Jahre deutsch-polnische Versöhnung. Die lokale Dimension der Verständigung“*

12-13 listopada 2019 r.  
www.krzyzowa.org.pl



Otwarcie konferencji i powitanie gości.

*Eröffnung der Konferenz und Begrüßung der Teilnehmer\*innen.*

- **Cezary Przybylski** - Marszałek Województwa Dolnośląskiego  
*Marschall der Woiwodschaft Niederschlesien*
- **dr Robert Żurek** – Dyrektor Zarządzający Fundacji „Krzyżowa“ dla Porozumienia Europejskiego/  
*Geschäftsführender Vorstand der Stiftung Kreisau für Europäische Verständigung*

15:35 – 15:50 Wystąpienie inauguracyjne: „Polsko-niemiecka Msza Pojednania: kontekst historyczny i znaczenie w wymiarze międzynarodowym”  
*Keynote speech: „Die Deutsch-Polnische Versöhnungsmesse: historischer Kontext und Bedeutung in der internationalen Dimension”*

- **prof. UW dr hab. Waldemar Czachur** – profesor nadzwyczajny Uniwersytetu Warszawskiego, Przewodniczący Rady Fundacji „Krzyżowa“ dla Porozumienia Europejskiego/  
*Außerordentlicher Professor an der Universität Warschau, Vorsitzender des Stiftungsrates der Stiftung Kreisau für Europäische Verständigung*

15:50 – 16:20 Wystąpienie inauguracyjne: „Krzyżowa 12 listopada 1989 – Refleksje po 30 latach”  
*Keynote speech: Kreisau 12. November 1989 – Ein Rückblick nach 30 Jahren*

- **prof. Bernhard Vogel** – były premier, Honorowy Przewodniczący Fundacji Konrada Adenauera / *Ministerpräsident a.D., Ehrenvorsitzender der Konrad-Adenauer-Stiftung*

16:20 – 17:30 **Panel I, część 1**  
„Polsko-niemieckie pojednanie a współpraca samorządowa po 1989 roku. Przeszłość-teraźniejszość-przyszłość” / „Die deutsch-polnische Versöhnung und die Zusammenarbeit der Kommunalverwaltungen nach 1989. Vergangenheit – Gegenwart – Zukunft”

- **dr Angelica Schwall-Düren** – była Minister ds. Federalnych, Europejskich i Medialnych Nadrenii Północnej-Westfalii, była przewodnicząca zarządu Federalnego Związku Towarzystw Niemiecko-Polskich / *ehemalige Ministerin für Bundesangelegenheiten, Europa und Medien des Landes Nordrhein-Westfalen, ehemalige Vorstandsvorsitzende der Deutsch-Polnischen Gesellschaft Bundesverband e. V.*
- **Octavian Ursu** – Burmistrz Görlitz / *Oberbürgermeister Görlitz*

12-13 listopada 2019 r.  
www.krzyzowa.org.pl



- **Teresa Mazurek** – Wójt Gminy Świdnica / *Gemeindevorsteherin Świdnica*
- **Beata Moskal – Staniewska** – Prezydent Miasta Świdnicy / *Stadtpräsidentin Świdnica*

Moderacja / *Moderation*: **dr Agnieszka Łada** - Dyrektor Programu Europejskiego Instytutu Spraw Publicznych w Warszawie, wiceprzewodnicząca Rady Nadzorczej Fundacji „Krzyżowa” dla Porozumienia Europejskiego / *Direktorin des Europäischen Programmes, Institut für Öffentliche Angelegenheiten, Stellvertretende Vorsitzende des Aufsichtsrates der Stiftung Kreisau für Europäische Verständigung*

17:30 – 18:00 Przerwa na kawę  
*Kaffeepause*

18:00 – 19:15 **Panel I, część 2**

Wprowadzenie do dyskusji / *Einführungsvorlesung*  
**Piotr Fedorowicz** - Starosta Świdnicki / *Landrat Świdnica*

Moderowana dyskusja uczestników konferencji z panelistami  
*Moderierte Diskussion zwischen den Konferenz- und Podiumsteilnehmer\*innen*

19:30 Bankiet jubileuszowy  
*Jubiläumsbankett*

**13 listopada 2019 (środa)**  
**13. November 2019 (Mittwoch)**

9:00 – 9:10 Otwarcie drugiego dnia konferencji  
*Eröffnung des zweiten Tages*

- **Dorota Krajdocha** – Dyrektor Zarządzająca Fundacji „Krzyżowa” dla Porozumienia Europejskiego / *Geschäftsführender Vorstand der Stiftung Kreisau für Europäische Verständigung*

9:10 – 9:45 Wystąpienie inauguracyjne  
*Keynote speech*

- **prof. dr hab. Krystyna M. Bleszyńska** – Kierownik Zakładu Edukacji Międzykulturowej Szkoły Głównej Gospodarstwa Wiejskiego / *Leiterin der Abteilung für Interkulturelle Bildung an der Warschauer Naturwissenschaftlichen Universität*

12-13 listopada 2019 r.  
www.krzyzowa.org.pl



9:45 – 12:15

## Panel II

„Inwestycja w rozwój partnerstw. Możliwości wsparcia i realizacji wspólnych projektów polsko-niemieckich” / „In Partnerschaften investieren. Möglichkeiten von Förderung und Durchführung von bilateralen deutsch-polnischen Projekten“

- **Stephan Erb** – Dyrektor zarządzający PNWM Poczdam / *Geschäftsführer des DPJW in Potsdam*
- **Anna Kudarewska** - Dyrektor ds. programowych MDSM Fundacji „Krzyżowa” dla Porozumienia Europejskiego / *Leiterin Programm und IJBS der Stiftung Kreisau für Europäische Verständigung*
- **Cornelius Ochmann** – Członek Zarządu, Dyrektor Fundacji Współpracy Polsko-Niemieckiej / *Geschäftsführender Vorstand der Stiftung für deutsch-polnische Zusammenarbeit*

Moderacja/ Moderation: **Dorota Nahrebecka – Sobota** – Zastępca Dyrektora Departamentu Funduszy Europejskich UMWD / *Stellvertretende Direktorin der Abteilung für Europäische Finanzen im Marschallamt der Niederschlesischen Woiwodschaft*

11:00 – 11:30 Przerwa na kawę  
*Kaffeepause*

12:15 – 12:30 Zakończenie konferencji  
*Resümee der Konferenz*

- **dr Robert Żurek** – Dyrektor Zarządzający Fundacji „Krzyżowa” dla Porozumienia Europejskiego / *Geschäftsführender Vorstand der Stiftung Kreisau für Europäische Verständigung*

12:30 – 13:30 Lunch  
*Mittagessen*

**Organizatorzy Jubileuszu Mszy Pojednania:** Fundacja "Krzyżowa" dla Porozumienia Europejskiego, Gmina Świdnica, Powiat Świdnica

**Wydarzenie współfinansowane przez:** Ministerstwo Spraw Zagranicznych RP, Ministerstwo Spraw Zagranicznych RFN, Fundację Współpracy Polsko-Niemieckiej, Fundację im. Konrada Adenauera. Projekt współfinansowany przez Departament Dyplomacji Publicznej i Kulturalnej Ministerstwa Spraw Zagranicznych w ramach konkursu „Dyplomacja publiczna 2019”.

**Organisatoren des 30. Jahrestages der Versöhnungsmesse in Kreisau:** Stiftung Kreisau für Europäische Verständigung, Gemeinde Świdnica, Kreis Świdnica

**Gefördert durch:** Außenministerium der Republik Polen, Außenwertiges Amt der Bundesrepublik Deutschland, Stiftung für Deutsch-Polnische Zusammenarbeit, Konrad-Adenauer-Stiftung. Das Projekt wird von der Abteilung Öffentlichkeitsarbeit und Kulturdiplomatie des Ministeriums für Auswärtige Angelegenheiten im Rahmen des Wettbewerbs „Diplomatischer Öffentlichkeitsarbeit 2019” mitfinanziert.